

OBADIAH

Obadiah mu Yawe ilak tuatara ko kari bo. Noko dugu duap mu kariimet ninguru me ko ikisan, bare ko nup Obadiah mu ko nunguning mu “Yawe ko ura kari”.

Noko batoga imi mu sor Edom ko baluwoso. Edom mu Jacob ko laun Esau ko nup bo. Se noko gue te ko kariimet mu nunga balukasan Edom kariimet makasan. Bare Esau ko gue te mu Jacob ko gue te mu ninguru nunga bita maguwukasan. Nunga kager kari taiman ale Jerusalem tom ilagala ilagala ko maguwuman. Nuna la mena. Bare tom ali sor saki taikasan ale Jerusalem butatala bitakasan mu Edom kariimet ninguru tala amilmilakasan. Se tom bo betela, yia tom 587 tai 586 B.C. mu ningi, Babylon ko king Nebuchadnezzar tairam Jerusalem maguwuram ale kariimet saki nunga giam arungu namaram, se verses 11 nama 14 mu tom umu ko baluwoso iwita.

Edom kariimet munan umu bitakasan. Se borta ko Yawe ko gomang magara nongote bitirukko mu ko Obadiah nunga maonam. Ale Yawe nunga kingdom mu menawu saparukko mu agotala ko nunga maonam. Se tai aitik kingdom bo Edom iwita me aniso.

Yawe sor Edom menawurokko

¹ Yawe kausa yumura imi Obadiah tuam.
 “Ani Yawe, ani agata suanta Kaem,
 ani Edom ko den iwita balsam:
 Aninga den gilalong kari beterem se

sor sor den imi karogo geragam,
 ‘Barasalko! Ana namanak ale Edom arungu
 kagernakko!’

² “Edom, ni ikiko. Ani ka ilu parusuwurik
 se sor saki nunga ningi kituwura gotek
 bagerko;
 se mel yam ko karkamonko.

³ Ni nimi patawura ko munan te nimi kulem,
 ale ni balsam ni garap gogong ningi
 bagasam, ale ka wonong mu duruk
 bibiya kulupik ningi aniso masam,
 ale masam, ‘Awiri kari nuar se ani
 agarak kapa aliti aga bitirukko ya?’ masam.*

⁴ Ni taraga iwita kalel biya tarigir ale
 baras kulupik ningi ka singir kalo ta wore
 ikiko,
 ani ka menawurik kerak kapa aliti ka
 bitirikkowo!” Yawe buta balam.

⁵ “Tere kari tirom taimon ka melmasak
 tere gimon, bare sang am anirukko;
 agi waen muguri gia ko kari taimon
 gimon, bare sang am anirukko tala.
 Bare ikiko! Nika memek taiwoso mu
 memek ko memek wore tairukko!

⁶ Esau, ni ka kariimet ago ninga mel
 ningo ningo mu kupumon karomon ale
 bo me ta bagarukko, gi sapamonko!

⁷ Ni sor saki nongorak nimi gemang

* **1:3:** Edom alo nunga sor mu duruk bibiya ago. Se nunga wonong biya ko nup mu Petra (rock), mu awuk, nuna garap luan kalel bibiya mu kawam naung ko nunguru burangikasan ale ningi bagakasan.

suanta bagerem mu, ka kiti tumon
kerak nama due ko ka betemonko;
ninga tiran ningo mu, ninga kulurmon ale nuna
kasu sanamamonko;
ninga nam giam suan nengerak no giwara mu,
nina me ikial se
nogo ko mel memek bo betemonko.”

⁸ Yawe iwita balso, “Tom umu te mu,
ani Edom sor ko kari sinar se nunga
ikia bibiya te nunumi patawusan mu me nunga
maguwurikko e?

Mena. Mu ani nunga menawu saparikko!

⁹ Ni Teman wonong, ka kari sokel ago
mu biririkamon ale nguangamonko,
se kariimet Esau ko sor duruk ningi
anisan mu kager te kua saponko.

¹⁰ Esau, ni ka uria Jacob ko kariimet
arungu bita karo lagakasm,
buta se ni dolara aromemek ka
iramurok se ni eng ka menawurokko.

¹¹ Mu awuk, tom kager iwareng mu kager
te nunga wonong ningi kasu naguman
ale nunga mel ningo ningo gi parusuwu karogo
namaman,
mu ni nononga bo iwita nimi betere ale Jacob
me sangem.†

¹² “Esau, ni awuk se ikup tom mu ningi
ka uria buta ari maguwurem?
Ale Judah kariimet memek biya taman mu ko
amilmilakasm?
Ale siwik kopa bang bang bagakasm?

† **1:11:** Psalm 137:7 ago arikko.

13 Ni awuk se aninga kariimet sor saki
nuguting te memek ningi bagaman se
ni wonong tuagu ningi kasu nagurem ale
ikup mu ningi nungarki daleluwu se,
ni ago la nuguting kunaserem ale aninga
kariimet nunga melmasak ningo ningo gi
ago namerem?

14 Ni lage suring ago sanamerem
ale aninga kariimet nagu namakasan
mu nunga ilu kager kari nuguting te
nunga awukasam, mu ni munan memek
nunguning beterem.

15 “Yawe ko tom sor sor umu te nunga
maguwurokko mu tai pingi aram.
Edom, ikiko! Ni munan beterem mu
uwutatala ni kimik te aratukko.‡

16 Ni ninguru ikiko! Ni aninga duruk laili
mu te aninga kariimet yu ko nunga utu naem
uwutatala,
ni sor sor suen la mu arungu aninga
angamang magara mu yu ko
kuakoyam no laga, eng am karogo maga
namaralko.

17 “Bare aninga kariimet nuamur bagasan
mu tai duruk Zion te saonga tamonko,
se aninga duruk laili mu pempem laili anirukko;
se Jacob ko kariimet gue mu ali ani
nungarem se kariimet saki nuguting te

‡ 1:15: Galatians 6:7 arikko.

taman mu akingtala kotam awumon ale butata te
bagamonko.

18 Jacob ko kariimet gue mu lilim la tama iwita
kaniwomon,
se nunga ningi Joseph ko gue mu tama kuamili
iwita barasuwurukko.

Bare Esau ko kariimet gue mu sua
marakam merang iwita se tama betemon se
kani malilamonko.

Se kariimet gue mu bo ta me marak bagarukko.”
Imi Yawe ko kuring se uwutata araturukko.

19 Se Negev kariimet mu Esau ko sor duruk umu
tamon,

se aninga kariimet saki duruk duap ningi
bagasan mu Philistia alo nunga ali sor mu
tamonko,

ale Ephraim se Samaria nunga sor welang mu
agotala tamonko.

Se Benjamin ko kariimet gue mu Gilead sor
nobowa tugumonko.

20 Se Israel alo nunga karoman se
awar namaman ale aking taiman Canaan
bagasan mu

ali umu namaram nama Zarephath tam mu
kotam awumonko.

Se aga kariimet saki tala, Jerusalem
beteman ale nagu namaman

Sepharad bagasan mu, peleton ale
Negev sor ko wonong suen la mu gi gi

namamonko.

21 Se Yawe ko kariimet alo nunga

bataguru tata alo mu Duruk Zion te
nama tarigimon ale baga se Esau ko sor duruk
mu lilim la bitarmonko.

Se Yawe kingdom mu lilim la ko kotam.

KAEM KO DEN
The New Testament and portions of the Old Testament
in the Waskia Language of Papua New Guinea
Buk Stat, sampela hap long Buk Song, ol Provep, na
Nupela Testamen long tokples Waskia long Niugini

Copyright © 1985, 2011, 2014 The Bible Society of Papua New Guinea

Language: Waskia

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

 You include the above copyright and source information.

 You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2016-11-07

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Mar 2026 from source files dated 12 Dec 2025

45c04e90-82c9-592e-bfe2-f39dfa146f32